

# SelectBag<sup>®</sup> Citrate

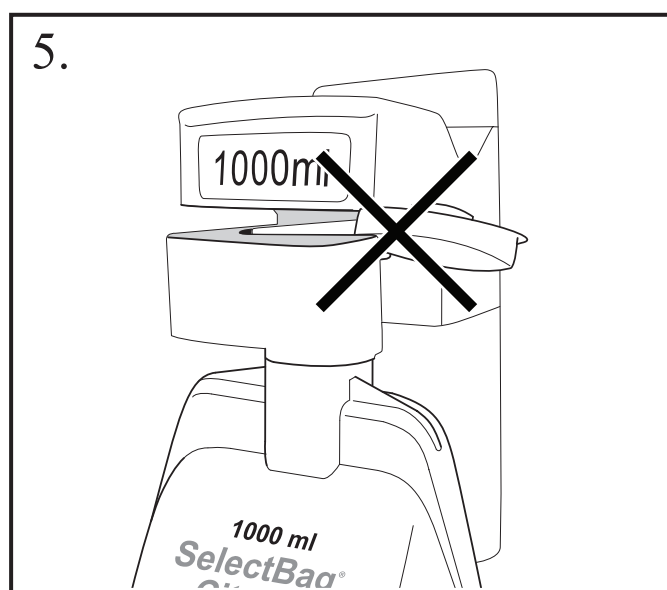
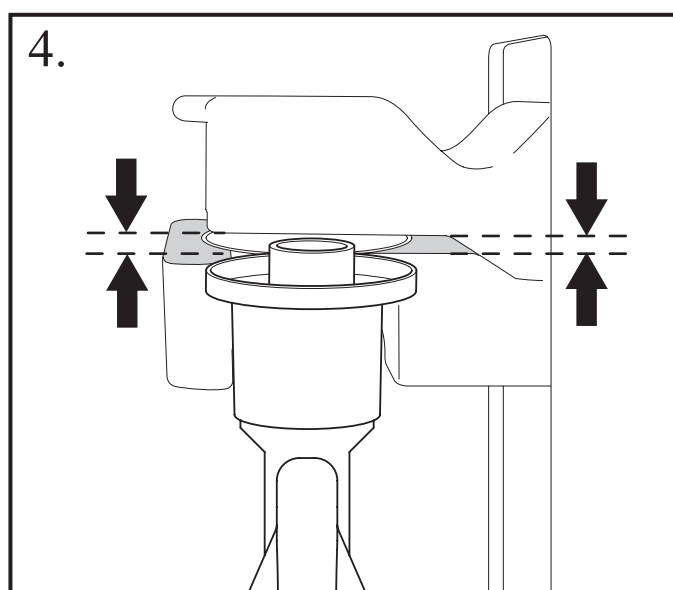
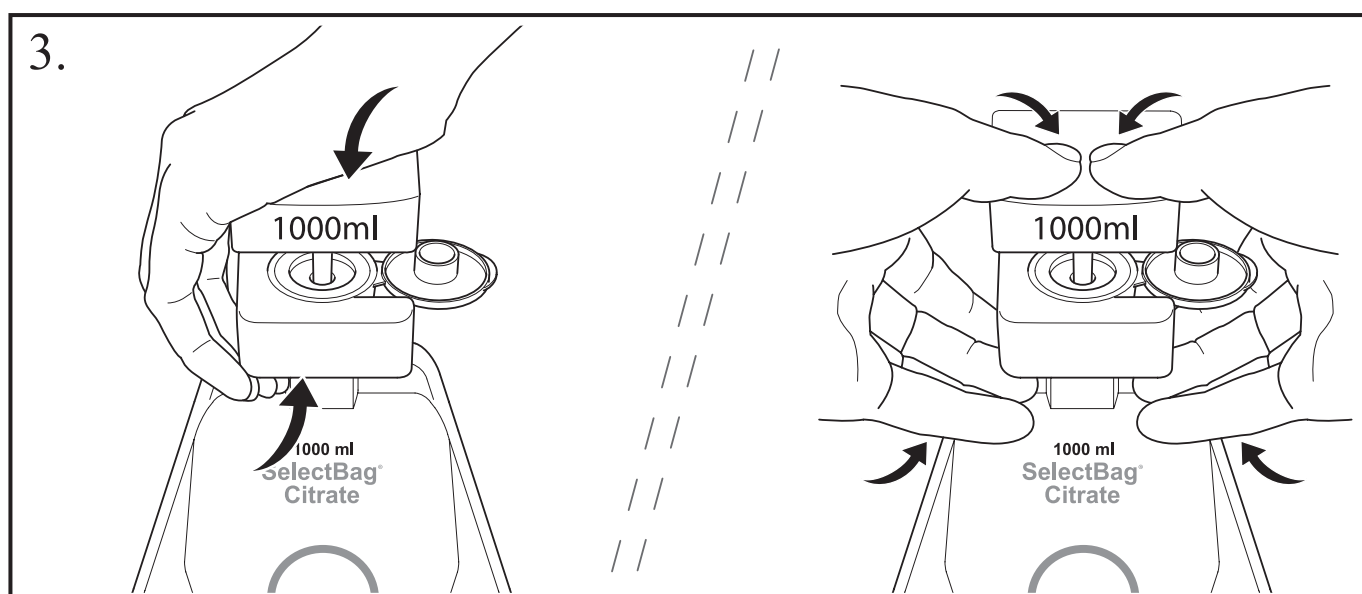
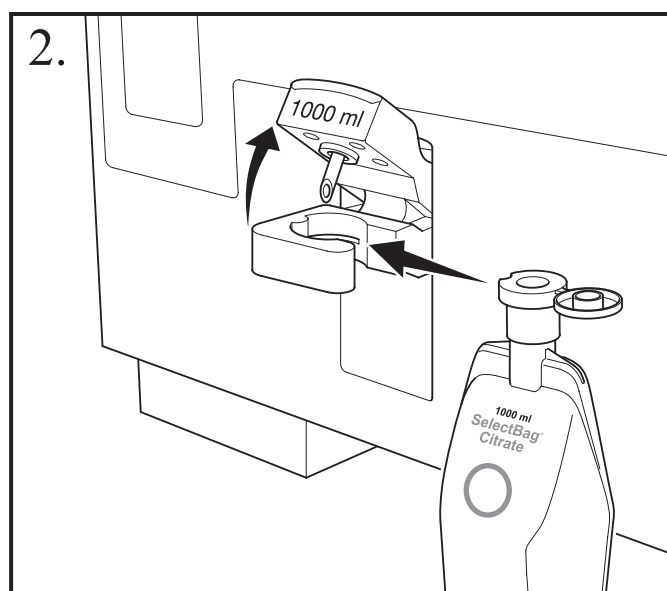
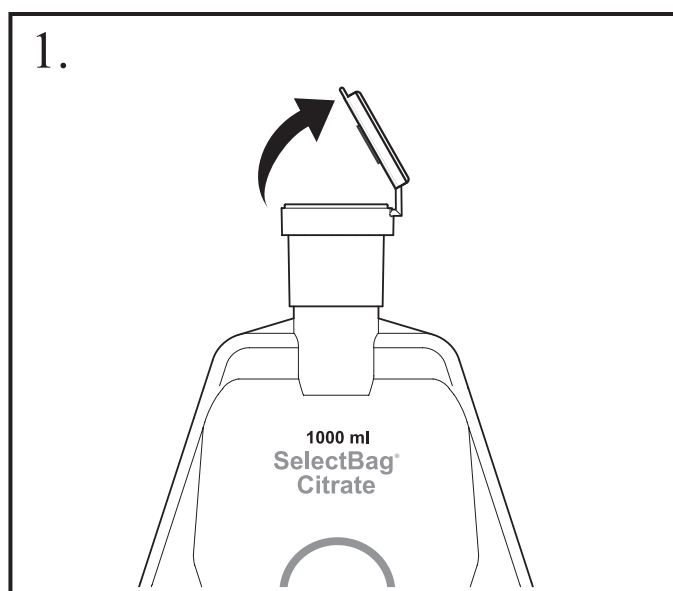
<b>EN</b>	Package leaflet
<b>DA</b>	Indlægsseddel
<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung
<b>EL</b>	Φύλλο οδηγιών
<b>ES</b>	Instrucciones de uso
<b>ET</b>	Pakendi infoleht
<b>FI</b>	Pakkausseloste
<b>FR</b>	Notice d'utilisation
<b>IT</b>	Foglietto illustrativo
<b>LT</b>	Pakuotės informacinis lapelis
<b>LV</b>	Lietošanas instrukcija
<b>NL</b>	Bijsluiter
<b>NO</b>	Pakningsvedlegg
<b>PL</b>	Ulotka informacyjna
<b>PT</b>	Instruções de utilização
<b>RU</b>	Вкладыш в упаковку
<b>SK</b>	Písomná informácia pre používateľa
<b>SL</b>	Navodilo za uporabo
<b>SR</b>	Uputstvo za upotrebu
<b>SV</b>	Bipacksedel

B20242 Rev. 2012-01 Gambro Lundia AB 3703

CE 0086

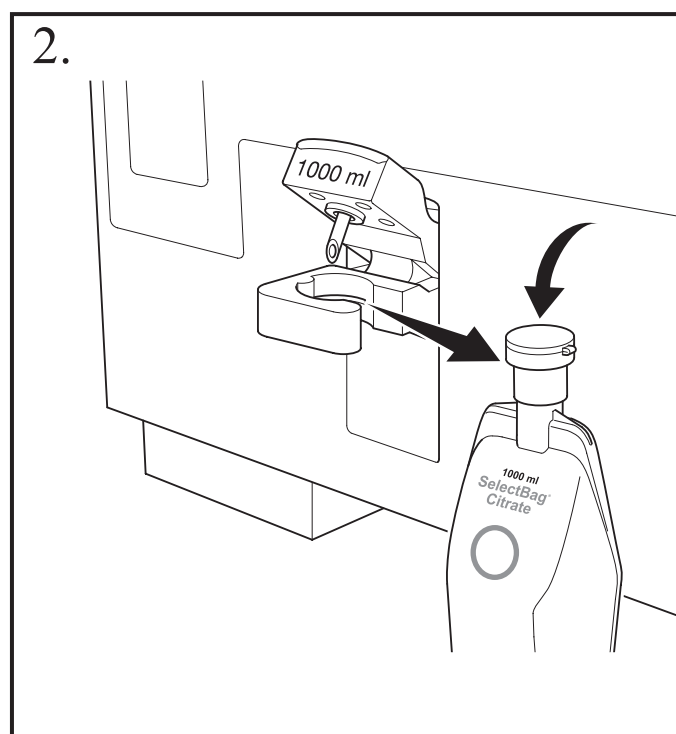
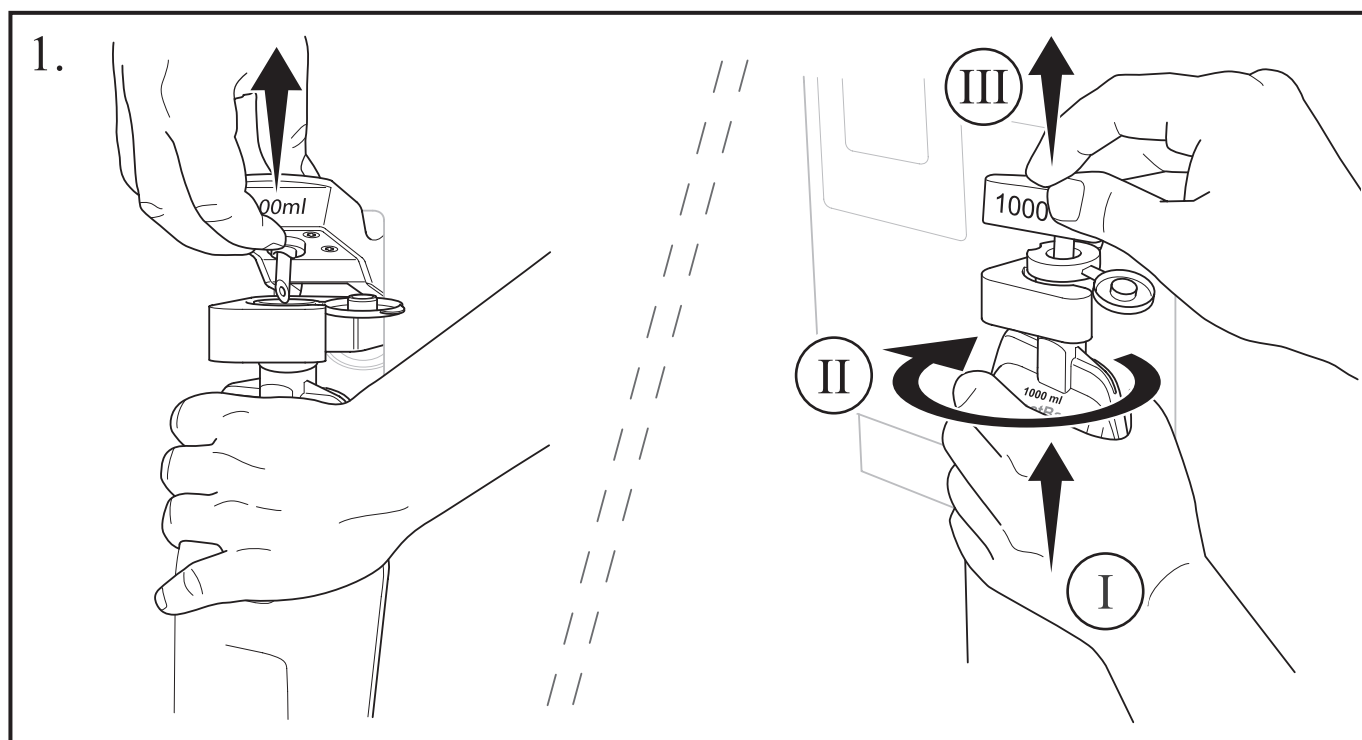
 **GAMBRO<sup>®</sup>**

Connection / Tilslutning / Anschluss / Σύνδεση / Conexión / Ühendamine / Liittäminen /  
 Connexion / Connessione / Prijungimas / Savienošana / Aansluiten / Tilkobling /  
 Podłączenie / Conexão / Подсоединение / Pripojenie / Priključek / Povezivanje /  
 Tillkoppling



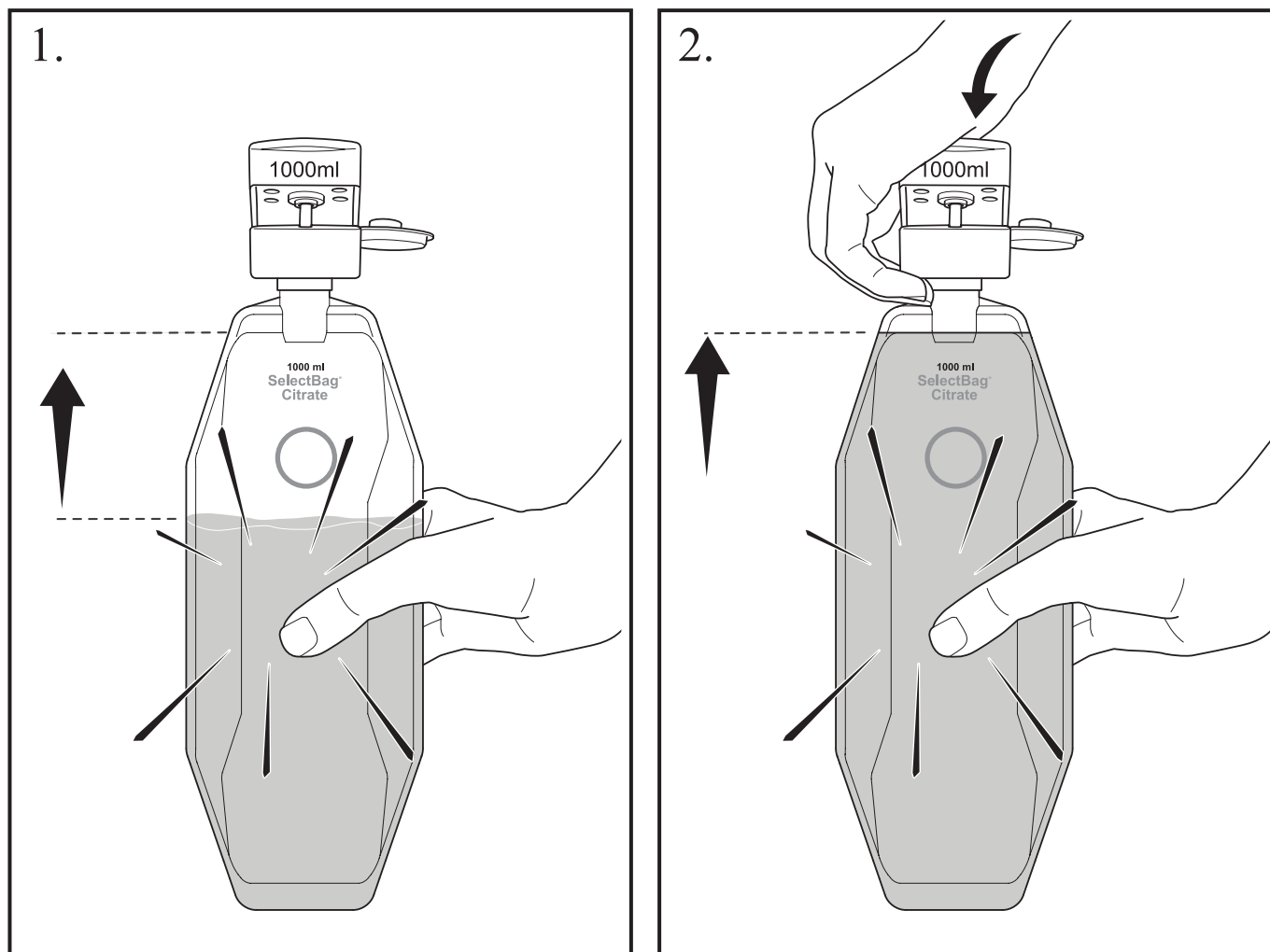
EN	<p><b>Connection:</b> (1.) Open the cap lid. (2.) Pull out the holder, open the latch and place the product in the holder's seat. (3.) Press the latches firmly together so the spike penetrates the membrane completely with a one or two hands grip. (4.-5.) Make sure that the latches are pressed together and in a horizontal position and that the latches don't squeeze the cap lid.</p>	LV	<p><b>Savienošana:</b> (1.) Atveriet vāciņu. (2.) Izvelciet turētāju, atveriet aizturi un novietojiet produktu turētāja pamatnē. (3.) Ar vienu vai abām rokām saspiediet aizturus cieši kopā, lai ķīlis pilnībā iespiestos membrānā. (4.-5.) Nodrošiniet, lai aizturi tiktu saspiesti kopā, būtu horizontālā pozīcijā un tie nespīestu vāciņu.</p>
DA	<p><b>Tilslutning:</b> (1.) Åbn hættelåget. (2.) Træk holderen ud, åbn klappen, og placer produktet i holderanordningen. (3.) Tryk klapperne sikkert sammen, så spiken gennembryder membranen helt, ved at tage fast med en eller to hænder. (4.-5.) Kontrollér, at klapperne er trykket sammen og er placeret vandret, og at klapperne ikke klemmer på hættelåget.</p>	NL	<p><b>Aansluiten:</b> (1.) Open de dop. (2.) Trek de houder naar buiten, open de vergrendeling en plaats het product in de houder. (3.) Druk de vergrendelingen, zo nodig met beide handen, stevig samen zodat de spike het membraan volledig doorboort. (4.-5.) Zorg ervoor dat de vergrendelingen stevig in een horizontale positie worden samengedrukt en de vergrendelingen de dop niet samenknijpen.</p>
DE	<p><b>Anschluss:</b> (1.) Den Verschlussdeckel öffnen. (2.) Die Halterung herausziehen, die Halterlasche öffnen und das Produkt in die Halterung einsetzen. (3.) Die Halterlaschen mit einer Hand oder beiden Händen fest zusammendrücken, sodass die Membran vom Anstechdorn vollständig punktiert wird. (4.-5.) Die Halterlaschen müssen sich beim Zusammendrücken in einer horizontalen Position befinden. Der Verschlussdeckel darf nicht eingeklemmt werden.</p>	NO	<p><b>Tilkobling:</b> (1.) Åpne korken. (2.) Dra ut holderen, åpne klaffen og plasser produktet i holderfestet. (3.) Trykk klaffene godt sammen med ett- eller tohåndsgrep slik at spissen trenger helt gjennom membranen. (4.-5.) Kontroller at klaffene er trykt sammen og står vannrett, og at klaffene ikke presser mot korken.</p>
EL	<p><b>Σύνδεση:</b> (1.) Ανοίξτε το προστατευτικό καπάκι. (2.) Τραβήξτε προς τα έξω την υποδοχή συγκράτησης, ανοίξτε το κλείστρο και τοποθετήστε το προϊόν στην υποδοχή. (3.) Πιέστε τα κλείστρα δυνατά μεταξύ τους, ώστε η ακίδα να διατρύπησει πλήρως τη μεμβράνη, με λαβή του ενός ή και των δύο χεριών. (4.-5.) Βεβαιωθείτε ότι τα κλείστρα πιέζονται μαζί, σε οριζόντια θέση, και ότι δεν πιέζουν το προστατευτικό καπάκι.</p>	PL	<p><b>Podłączanie:</b> (1.) Otwórz nasadkę. (2.) Pociągnij uchwyt, otwórz zatrzask i umieść produkt w uchwycie. (3.) Mocno docisnij jedną lub obiema rękami zatrzaski, aby kolec całkowicie przebił membranę. (4.-5.) Upewnij się, że zatrzaski są docisnięte, znajdują się w pozycji poziomej i nie uciskają nasadki.</p>
ES	<p><b>Conexión:</b> (1.) Abra la cubierta del tapón. (2.) Tire hacia afuera del soporte, abra la lengüeta y coloque el producto en la base del soporte. (3.) Presione las lengüetas con una o dos manos para que queden bien juntas, de forma que el perforador penetre totalmente en la membrana. (4.-5.) Asegúrese de que las tapas están bien unidas y en posición horizontal, y que no aplastan la cubierta del tapón.</p>	PT	<p><b>Conexão:</b> (1.) Abra a tampa. (2.) Puxe o suporte para fora, abra a patilha e coloque o produto no suporte. (3.) Comprima as patilhas uma contra a outra com firmeza de modo a que o espigão penetre completamente pela membrana ao apertar com uma ou duas mãos. (4.-5.) Certifique-se de que as patilhas estão comprimidas uma contra a outra e numa posição horizontal, sem apertarem a tampa.</p>
ET	<p><b>Ühendamine:</b> (1.) Avage korgi kate. (2.) Tõmmake välja hoidja, avage riiv ja asetage toode hoidikusse. (3.) Suruge ühe või kahe käega riivid tugevalt kokku nii, et ora läbibast täielikult membraani. (4.-5.) Jälgige, et riivid oleksid kokku surutud ja horisontaalses asendis ning et need ei pigistaks korgi katet.</p>	RU	<p><b>Подсоединение.</b> (1.) Откройте крышку. (2.) Выдвиньте держатель, откройте задвижку и поместите изделие в седло держателя. (3.) Одной рукой или двумя руками нажмите на задвижки одновременно, чтобы наконечник полностью прошел через мембрану. (4.-5.) Очень важно нажать на задвижки одновременно и горизонтально, но так, чтобы они не сжали крышку.</p>
FI	<p><b>Liittäminen:</b> (1.) Avaa korkin kansi. (2.) Vedä pidin ulos, avaa salpa ja aseta tuote pitimen uraan. (3.) Paina salvat napakasti yhteen yhdellä tai kahdella kädellä niin, että piikki lävistää kalvon kokonaan. (4.-5.) Varmista, että salvat ovat kiinni toisissaan ja vaaka-asennossa ja että salvat eiväät purista korkin kantta.</p>	SK	<p><b>Pripojenie:</b> (1.) Otvorte kryt uzáveru. (2.) Vytiahnite držiak, otvorte západku a umiestnite produkt do určeného miesta v držiaku. (3.) Jednou alebo dvoma rukami stlačte západky pevne k sebe tak, aby hrot úplne prenikol cez membránu. (4.-5.) Skontrolujte, či sú západky stlačené k sebe a v horizontálnej polohe a či nestláčajú kryt uzáveru.</p>
FR	<p><b>Connexion :</b> (1) Ouvrir le bouchon de protection de la poche. (2) Ouvrir le système de fermeture du support de poche du générateur et placer le produit dans le support. (3) Avec une ou deux mains, appuyer fermement sur le système de fermeture de façon à percer intégralement la membrane. (4-5) Veiller à ce que les deux composants du système de fermeture soient bien appuyés l'un contre l'autre, en position horizontale, et qu'ils n'écrasent pas le bouchon.</p>	SL	<p><b>Priključek:</b> (1.) Odprite pokrovček. (2.) Izvlecite držalo, odprite sponko in postavite izdelek v ležišče držala. (3.) Z eno roko ali obema močno stisnite sponko, da konica popolnoma predre membrano. (4.-5.) Preverite, ali sta oba dela sponke stisnjena in v vodoravnem položaju. Sponka ne sme stiskati pokrovčka.</p>
IT	<p><b>Connessione:</b> (1.) Sollevare il coperchio del tappo. (2.) Estrarre il supporto, aprire la parte superiore e posizionare il prodotto nell'alloggiamento del supporto. (3.) Utilizzando una o due mani, richiudere le due parti del supporto e premere con decisione, affinché il perforatore possa attraversare completamente la membrana. (4.-5.) Assicurarsi che le due parti del supporto siano ben chiuse, in posizione orizzontale e che il coperchio del tappo non sia schiacciato.</p>	SR	<p><b>Povezivanje:</b> (1.) Otvorite poklopac pakovanja. (2.) Izvucite držač, otvorite bravu i postavite proizvod u otvor držača. (3.) Sa jednom ili obe ruke čvrsto pritisnite bravu, tako da klin u potpunosti probije membranu. (4.-5.) Uverite se je brava spojena i da se nalazi u horizontalnom položaju, kao i da njeni delovi ne pritiskaju poklopac pakovanja.</p>
LT	<p><b>Prijungimas:</b> (1.) Atidarykite dangtelį. (2.) Ištraukite laikiklį, atfiksukite fiksatorių ir įstatykite gaminį į laikiklį. (3.) Viena ar abiem rankomis tvirtai suspauskite fiksatorių taip, kad smaigalys visiškai pradurtų membraną. (4.-5.) Užtikrinkite, kad fiksatoriai suspausti ir yra horizontalioje padėtyje, taip pat, kad fiksatoriai nespaudžia dangtelio.</p>	SV	<p><b>Tillkoppling:</b> (1.) Öppna korken. (2.) Fäll ut hållaren, öppna klaffen och placera produkten i hållaren. (3.) Tryck bestämt samman klaffarna så att spetsen fullständigt penetrerar membranet med ett en- eller tvåhåndsgrepp. (4.-5.) Kontrollera att klaffarna är sammanpressade och i horisontalt läge och att korken inte kommit i kläm mellan klaffarna.</p>

Disconnection / Frakobling / Trennen / Αποσύνδεση / Desconexión /  
 Lahti ühendamine / Irrottaminen / Déconnexion / Disconnessione / Atjungimas /  
 Atvienošana / Loskoppelen / Frakobling / Odłączanie / Desconexão / Отсоединение /  
 Odpojenie / Odstranitev / Odvajanje / Urkoppling



EN	<p><b>Disconnection:</b> (1.) Hold the product in the upper part and open the latch OR hold the product in the upper part, (I) push and (II) twist the product upwards and (III) open the latch. (2.) Remove the product and close the cap lid, be careful to avoid spillages and splashes.</p>	LV	<p><b>Atvienošana:</b> (1.) Turiet produktu aiz augšējās daļas un atveriet aizturi VAI turiet produktu aiz augšējās daļas, (I) pastumiet un (II) pagrieziet produktu augšup un (III) atveriet aizturi. (2.) Izņemiet produktu un uzlieciet vāciņu; rīkojieties uzmanīgi, lai novērstu izšļakstīšanos.</p>
DA	<p><b>Frakobling:</b> (1.) Hold produktet i den øverste del, og åbn klappen, ELLER hold produktet i den øverste del, (I) skub på og (II) drej produktet opad, og (III) åbn klappen. (2.) Fjern produktet, og luk hættelåget. Vær forsigtig for at undgå, at der spildes væske og forekommer væskestænk.</p>	NL	<p><b>Loskoppelen:</b> (1.) Houd het product aan de bovenkant vast en open de vergrendeling OF houd het product aan de bovenkant vast, (I) druk en (II) draai het product omhoog en (III) open de vergrendeling. (2.) Verwijder het product en sluit de dop; pas op voor druppels en/of lekkende vloeistof.</p>
DE	<p><b>Trennen:</b> (1.) Das Produkt am oberen Teil festhalten und die Halterlasche öffnen ODER das Produkt am oberen Teil festhalten, das Produkt (I) nach oben drücken und (II) drehen und (III) die Halterlasche öffnen. (2.) Das Produkt entnehmen und den Verschlussdeckel schließen. Darauf achten, dass keine Flüssigkeit austritt bzw. nichts verschüttet wird.</p>	NO	<p><b>Frakobling:</b> (1.) Hold i produktets øvre del og åpne klaffen, eller hold i produktets øvre del, (I) skyv og (II) vri produktet oppover og (III) åpne klaffen. (2.) Ta ut produktet, og lukk korken. Vær forsiktig så du unngår sprut og søl.</p>
EL	<p><b>Αποσύνδεση:</b> (1.) Κρατήστε το προϊόν από το επάνω τμήμα του και ανοίξτε το κλείστρο Ή κρατήστε το προϊόν από το επάνω τμήμα του, (I) ωθήστε και (II) περιστρέψτε το προϊόν προς τα επάνω και, κατόπιν, (III) ανοίξτε το κλείστρο. (2.) Αφαιρέστε το προϊόν και κλείστε το προστατευτικό καπάκι, προσέχοντας ώστε να αποφύγετε τυχόν διαρροές και εκχύσεις.</p>	PL	<p><b>Odlączenie:</b> (1.) Chwyć produkt za jego górną część i otwórz zatrzask LUB chwyć produkt za jego górną część, (I) dociśnij go w górę i (II) przekręć oraz (III) otwórz zatrzask. (2.) Usuń produkt i zamknij nasadkę, zachowaj ostrożność, aby uniknąć rozlania.</p>
ES	<p><b>Desconexión:</b> (1.) Sujete el producto por la parte superior y abra la lengüeta; otra alternativa es sujetar el producto por la parte superior, (I) presionar y (II) levantar el producto girándolo y, por último, (III) abrir la lengüeta. (2.) Retire el producto y cierre la cubierta del tapón, con cuidado para que el líquido no salpique ni se derrame.</p>	PT	<p><b>Desconexão:</b> (1.) Segure o produto pela parte superior e abra a patilha OU segure o produto pela parte superior, (I) empurre e (II) rode o produto para cima e (III) abra a patilha. (2.) Retire o produto e feche a tampa, tendo o cuidado de evitar derrames e salpicos.</p>
ET	<p><b>Lahti ühendamine:</b> (1.) Hoidke toodet ülemisest osast ja avage riiv VÕI hoidke toodet ülemisest osast, (I) suruge ja (II) pöörake toodet ülespoole ja (III) avage riiv. (2.) Eemaldage toode ja sulgege korgi kate, olge hoolikas mahavoolamise ja pritsmete tekke vältimisel.</p>	RU	<p><b>Отсоединение.</b> (1.) Держите изделие за верхнюю часть и откройте задвижку ИЛИ держите изделие за верхнюю часть, (I) нажмите и (II) поверните изделие вверх и (III) откройте задвижку. (2.) Снимите изделие и закройте крышку. Будьте осторожны: избегайте выплескивания и разбрызгивания.</p>
FI	<p><b>Irrottaminen:</b> (1.) Pidä kiinni tuotteen yläosasta ja avaa salpa TAI pidä kiinni tuotteen yläosasta, (I) paina ja (II) kierrä valmistetta ylöspäin ja (III) avaa salpa. (2.) Poista tuote ja sulje korkin kansi. Varo, ettei liuosta läiky tai roisku.</p>	SK	<p><b>Odpojenie:</b> (1.) Držte produkt v hornej časti a otvorte západku ALEBO držte produkt v hornej časti, (I) zatlačte a (II) otočte produkt smerom nahor a (III) otvorte západku. (2.) Vyberte produkt a zatvorte kryt uzáveru, pričom dávajte pozor, aby nedošlo k vyliatiu alebo vyšplechnutiu tekutiny.</p>
FR	<p><b>Déconnexion :</b> (1) Tenir le produit au niveau de sa partie supérieure et ouvrir le système de fermeture OU tenir le produit au niveau de sa partie supérieure, (I) pousser vers le haut et (II) faire pivoter le produit de droite à gauche puis (III) ouvrir le système de fermeture. (2) Retirer le produit et refermer le bouchon ; veiller à éviter tout écoulement et projection.</p>	SL	<p><b>Odstranitev:</b> (1.) Primite izdelek na zgornjem delu in odprite sponko ALI primite izdelek na zgornjem delu, (I) ga potisnite in (II) zavrtite navzgor ter (III) odprite sponko. (2.) Odstranite izdelek in zaprite pokrovček. Pazite, da ne razlijete ali poškrbite vsebine.</p>
IT	<p><b>Disconnessione:</b> (1.) Impugnare il prodotto nella parte superiore e aprire il supporto OPPURE impugnare il prodotto nella parte superiore, (I) premere e (II) ruotare il prodotto verso l'alto e (III) aprire il supporto. (2.) Rimuovere il prodotto e chiudere il coperchio del tappo. Prestare attenzione ad evitare fuoriuscite o schizzi di prodotto.</p>	SR	<p><b>Odvajanje:</b> (1.) Držite proizvod za njegov gornji deo i otvorite bravu ILI držite proizvod za njegov gornji deo, (I) pritisnite i (II) okrenite proizvod nagore, pa zatim (III) otvorite bravu. (2.) Uklonite proizvod i zatvorite poklopac pakovanja, pazeći da ne dođe do prosipanja i prskanja.</p>
LT	<p><b>Atjungimas:</b> (1.) Laikykite gaminy už viršutinės dalies ir atfiksuokite fiksatorių ARBA laikykite gaminy už viršutinės dalies, (I) paspauskite ir (II) pakreipkite gaminy į viršų, o tada (III) atfiksuokite fiksatorių. (2.) Nuimkite produktą ir uždarykite dangtelį, saugodamiesi, kad neišlietumėte ir neištaškytumėte.</p>	SV	<p><b>Urkoppling:</b> (1.) Håll produkten i övre delen och öppna klaffen ELLER håll produkten i övre delen, (I) lyft och (II) rotera produkten samt (III) öppna klaffen. (2.) Tag ur produkten och stäng korken, var försiktig för att undvika spill och stänk.</p>

Reconnection / Gentilslutning / Rekonnektion / Επανασύνδεση /  
 Reconexión / Korduv ühendamine / Uudelleen liittäminen / Reconnexion /  
 Riconnessione / Pakartotinis prijungimas / Atkārtota savienošana / Opnieuw aansluiten /  
 Gjentatt tilkobling / Ponowne użycie / Reconexão / Повторное подключение /  
 Opätovné spojenie / Ponovna priključitev / Ponovno povezivanje / Återanvändning





EN	<b>Reconnection:</b> (1.) Place the product in the holder and raise the solution level to the upper part of the container, be careful to avoid spillages and splashes. (2.) Hold the level and connect the product.	LV	<b>Atkārtota savienošana:</b> (1.) Ievietojiet produktu turētājā un palieliniet šķīduma līmeni līdz rezervuāra augšējā daļai; rīkojieties uzmanīgi, lai novērstu izšļakstīšanos. (2.) Uzturiet līmeni un pievienojiet produktu.
DA	<b>Gentilslutning:</b> (1.) Placer produktet i holderen, og hævn opløsningsniveauet til den øverste del af beholderen. Vær forsigtig for at undgå, at der spildes væske og forekommer væskestænk. (2.) Hold niveauet, og tilslut produktet.	NL	<b>Opnieuw aansluiten:</b> (1.) Plaats het product in de houder en breng het oplossingsniveau naar het bovenste deel van de container; pas op voor druppels en/of lekkende vloeistof. (2.) Houd het niveau vast en sluit het product aan.
DE	<b>Rekonnektion:</b> (1.) Das Produkt in die Halterung einsetzen und die Flüssigkeit in den oberen Bereich des Beutels drücken. Darauf achten, dass dabei keine Flüssigkeit austritt bzw. verschüttet wird. (2.) Den Flüssigkeitsstand halten und das Produkt anschließen.	NO	<b>Gjentatt tilkobling:</b> (1.) Plasser produktet i holderen, og hev nivået på løsningen til beholderens øvre del. Vær forsiktig så du unngår sprut og søl. (2.) Hold på dette nivået, og koble til produktet.
EL	<b>Επανασύνδεση:</b> (1.) Τοποθετήστε το προϊόν στην υποδοχή συγκράτησης και αυξήστε το επίπεδο του διαλύματος, ώστε να φτάσει στο επάνω τμήμα του δοχείου, προσέχοντας ώστε να αποφύγετε τυχόν διαρροές και εκχύσεις. (2.) Διατηρήστε το επίπεδο και συνδέστε το προϊόν.	PL	<b>Ponowne użycie:</b> (1.) Umieść produkt w uchwycie i przemieść roztwór do górnej części pojemnika, zachowaj ostrożność, aby uniknąć rozlania. (2.) Utrzymaj poziom roztworu i podłącz produkt.
ES	<b>Reconexión:</b> (1.) Coloque el producto en el soporte y suba el nivel de solución hasta la parte superior del recipiente, con cuidado para que el líquido no salpique ni se derrame. (2.) Mantenga el nivel y conecte el producto.	PT	<b>Reconexão:</b> (1.) Coloque o produto no suporte e eleve o nível da solução até à parte superior do recipiente, tendo o cuidado de evitar derrames e salpicos. (2.) Mantenha o nível e conecte o produto.
ET	<b>Korduv ühendamine:</b> (1.) Asetage toode hoidikusse ning tõstke lahuse tase mahuti ülemisse ossa; olge hoolikas mahavoolamise ja pritsmete tekke vältimisel. (2.) Hoidke lahuse taset samal kõrgusel ning ühendage toode.	RU	<b>Повторное подключение.</b> (1.) Поместите изделие в держатель и поднимите уровень раствора к верхней части контейнера. Будьте осторожны: избегайте выплескивания и разбрызгивания. (2.) Удерживайте уровень и подсоедините изделие.
FI	<b>Uudelleen liittäminen:</b> (1.) Aseta tuote pitimeen ja nosta liuoksen pinta pussin yläosaan. Varo, ettei liuosta läiky tai roisku. (2.) Pidä pinta samalla korkeudella ja liitä tuote.	SK	<b>Opätovné spojenie:</b> (1.) Umiestnite produkt do držaka a zvýšte hladinu roztoku do hornej časti nádoby, pričom dávajte pozor, aby nedošlo k vyliatiu alebo vyšplechnutiu tekutiny. (2.) Udržiavajte hladinu v danej výške a pripojte produkt.
FR	<b>Reconnexion :</b> (1.) placer le produit dans le support et remplir la poche jusqu'à ce que le niveau de la solution atteigne la partie supérieure de la poche, veiller à éviter tout écoulement et projection. (2.) Tenir le niveau et connecter le produit.	SL	<b>Ponovna priključitev:</b> (1.) Postavite izdelek v držalo in dvignite raven raztopine na zgornji del posode. Pazite, da ne razlijete ali poškropite vsebine. (2.) Priključite izdelek na izbrani ravni.
IT	<b>Riconnessione:</b> (1.) Posizionare il prodotto nel supporto e far risalire il livello della soluzione fino alla parte superiore del contenitore. Prestare attenzione ad evitare fuoriuscite o schizzi di prodotto. (2.) Mantenere il livello e collegare il prodotto.	SR	<b>Ponovno povezivanje:</b> (1.) Postavite proizvod u držač i podignite nivo rastvora do gornjeg dela boce, pazeći da ne dođe do prosipanja i prskanja. (2.) Zadržite nivo i povežite proizvod.
LT	<b>Pakartotinis prijungimas:</b> (1.) Įtaisykite gaminys laikiklyje ir pakelkite tirpalo lygį į viršutinę taros dalį, saugodamiesi, kad neišlietumėte ar neištaškytumėte. (2.) Išlaikykite lygį ir prijunkite gaminį.	SV	<b>Ateranvändning:</b> (1.) Placera produkten i hållaren och höj vätskenivån till övre delen av behållaren, var försiktig för att undvika spill och stänk. (2.) Håll kvar nivån och koppla på produkten.

Chemical Composition / Kemisk sammensætning / Chemische Zusammensetzung /  
 Χημική σύνθεση / Composición química / Keemiline koostis / Kemiaallinen koostumus /  
 Composition chimique / Composizione chimica / Cheminė sudėtis / Ķīmisko vielu  
 sastāvs / Chemische samenstelling / Kjemisk sammensetning / Skład chemiczny /  
 Composição química / Химический состав / Chemické zloženie / Kemična sestava /  
 Hemijski sastav / Kemisk sammansättning

Composition	Na <sup>+</sup> mmol/l	K <sup>+</sup> mmol/l	Ca <sup>2+</sup> mmol/l	Mg <sup>2+</sup> mmol/l	C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> mmol/l	C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> O <sub>6</sub> mmol/l	Cl <sup>-</sup> mmol/l	HCO <sub>3</sub> <sup>-</sup> mmol/l
CX 150	140,0	1,00	1,50	0,50	1,00	0,00	108,0	34,0
CX 250	140,0	2,00	1,50	0,50	1,00	0,00	109,0	34,0
CX 275	140,0	2,00	1,75	0,50	1,00	0,00	109,5	34,0
CX 350	140,0	3,00	1,50	0,50	1,00	0,00	110,0	34,0
CX 375	140,0	3,00	1,75	0,50	1,00	0,00	110,5	34,0
CX 150 G	140,0	1,00	1,50	0,50	1,00	5,55	108,0	34,0
CX 175 G	140,0	1,00	1,75	0,50	1,00	5,55	108,5	34,0
CX 250 G	140,0	2,00	1,50	0,50	1,00	5,55	109,0	34,0
CX 260 G	140,0	2,00	1,60	0,50	1,00	5,55	109,2	34,0
CX 275 G	140,0	2,00	1,75	0,50	1,00	5,55	109,5	34,0
CX 2550 G	140,0	2,50	1,50	0,50	1,00	5,55	109,5	34,0
CX 2565 G	140,0	2,50	1,65	0,50	1,00	5,55	109,8	34,0
CX 350 G	140,0	3,00	1,50	0,50	1,00	5,55	110,0	34,0
CX 365 G	140,0	3,00	1,65	0,50	1,00	5,55	110,3	34,0
CX 375 G	140,0	3,00	1,75	0,50	1,00	5,55	110,5	34,0
CX 450 G	140,0	4,00	1,50	0,50	1,00	5,55	111,0	34,0
CX 475 G	140,0	4,00	1,75	0,50	1,00	5,55	111,5	34,0



EN The table shows the electrolyte composition in ready to use solution, when mixed with the solutions from the BiCart & SelectCart cartridges, and with the default machine settings  $\text{Na}^+$  140 mmol/l and  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

LV Tabulā ir norādīts elektrolītu sastāvs lietošanai gatavā šķīdumā, ja tas tiek sajaukts ar šķīdumiem no BiCart un SelectCart patronām un ja iekārtas noklusējuma iestatījumi ir  $\text{Na}^+$  140 mmol/l un  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

DA Tabellen viser elektrolytsammensætningen i en brugsklar opløsning, når den blandes med opløsninger fra BiCart & SelectCart patronerne, og med maskinstandardindstillingerne  $\text{Na}^+$  140 mmol/l og  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

NL In de tabel wordt de elektrolytsamenstelling in kant-en-klare oplossing weergegeven, indien gemengd met de oplossingen uit de BiCart en SelectCart cassettes, en met de standaardinstellingen voor het apparaat van  $\text{Na}^+$  140 mmol/l en  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

DE Die Tabelle zeigt die Elektrolytzusammensetzung in der gebrauchsfertigen Lösung, wenn diese mit den Lösungen der BiCart und SelectCart Kartuschen vermischt wird, bei einer Standard-Geräteeinstellung von  $\text{Na}^+$  140 mmol/l und  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

NO Tabellen viser elektrolytsammensetningen i en bruksklar løsning blandet med løsningene fra BiCart & SelectCart patronene, og med standard maskininnstillinger  $\text{Na}^+$  140 mmol/l og  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

EL Στον πίνακα αναφέρεται η σύσταση ηλεκτρολυτών του έτοιμου προς χρήση διαλύματος, όταν αυτό αναμιγνύεται με διαλύματα από φύσιγγες BiCart & SelectCart, και με τις προεπιλεγμένες ρυθμίσεις μηχανήματος  $\text{Na}^+$  140 mmol/l και  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

PL W tabeli podany jest skład elektrolitów dla roztworu gotowego do użycia, zmieszanego z roztworami z kapsuł BiCart i SelectCart oraz przy ustawieniach aparatu na poziomie  $\text{Na}^+$  140 mmol/l i  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

ES En la tabla se muestra la composición de electrolitos en la solución lista para usar, cuando se mezcla con soluciones para cartuchos BiCart y SelectCart con los valores por defecto de la máquina  $\text{Na}^+$  140 mmol/l y  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

PT A tabela ilustra a composição dos electrólitos na solução pronta a utilizar, quando misturada com as soluções dos cartuchos BiCart & SelectCart e apresentando as predefinições de máquina  $\text{Na}^+$  140 mmol/l e  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

ET Tabelis on toodud elektrolüütide koostis kasutusvalmis lahuses, segatuna BiCart & SelectCart kassetidest pärit lahustega ning seadme vaikimisi sätete puhul,  $\text{Na}^+$  140 mmol/l ja  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

RU В таблице показан состав электролита в готовом к использованию растворе при смешивании с растворами из картриджей BiCart и SelectCart и с настройками по умолчанию  $\text{Na}^+$  140 ммоль/л и  $\text{HCO}_3^-$  34 ммоль/л.

FI Taulukossa esitetään käyttövalmiin liuoksen elektrolyyttikoostumus, kun liuos sekoitetaan BiCart- ja SelectCart-patruunojen liuoksiin ja kun koneen oletusasetukset ovat  $\text{Na}^+$  140 mmol/l ja  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

SK V tabuľke je uvedené zloženie elektrolytu v roztoku pripravenom na použitie pri kombinácii roztokov z kapsúl BiCart a SelectCart a s predvolenými nastaveniami zariadenia  $\text{Na}^+$  140 mmol/l a  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

FR Le tableau affiche la composition électrolytique de la solution prête à l'emploi, une fois mélangée avec les solutions issues des cartouches BiCart et SelectCart, et suivant les paramètres machine définis par défaut  $\text{Na}^+$  140 mmol/l et  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

SL Tabela prikazuje elektrolitsko sestavo raztopine za takojšnjo uporabo, pri mešanju raztopin iz kartuš BiCart i SelectCart kapsula, i pri privzetimi nastavitvami naprave  $\text{Na}^+$  140 mmol/l in  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

IT La tabella mostra la composizione elettrolitica nella soluzione pronta all'uso se miscelata alle soluzioni delle cartucce BiCart e SelectCart e con impostazioni di macchina predefinite  $\text{Na}^+$  140 mmol/l e  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

SR U tabeli je prikazan sastav elektrolita u gotovom rastvoru, kada se on pomeša sa rastvorima iz BiCart i SelectCart kapsula, i pri podrazumevanom podešavanju uređaja od  $\text{Na}^+$  140 mmol/l i  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

LT Lentelėje pateikiama parengto naudoti elektrolito tirpalo sudėtis sumaišius su tirpalais iš „BiCart“ ir „SelectCart“, kai numatyti aparatų nustatymai yra  $\text{Na}^+$  140 mmol/l ir  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

SV I tabellen visas elektrolytsammansättningen i bruksfärdig lösning vid blandning med lösningarna från BiCart och SelectCart patronerna, samt med standardmaskininställningarna  $\text{Na}^+$  140 mmol/l och  $\text{HCO}_3^-$  34 mmol/l.

## PASKIRTIS

„SelectBag Citrate“ gaminys skirtas naudoti kaip citrinos rūgšties koncentratas kartu su „BiCart“ ir „SelectCart“ kolonėlėmis.

„SelectBag Citrate“ gaminys skirtas on-line būdu ruošti tirpalus hemodializei, hemodialfiltracijai arba hemofiltracijai atitinkamose „Gambro“ dializės sistemose.

## PERSPĖJIMAI

Prieš naudodami „SelectBag Citrate“ gaminį, atidžiai perskaitykite ir išsiaiškinkite šiame informaciniame lapelyje pateiktą informaciją.

### SVARBUS PRANEŠIMAS:

„SelectBag Citrate“ turi būti naudojamas skyrus gydytoji, kuris prieš naudodamas gaminį ilgą arba trumpą laiką, pacientui atidžiai nustato galimus poveikius paciento kalcio / mineralų apykaitai ir rūgštiniam balansui.

„SelectBag Citrate“ taros koncentratą atidarius reikia sunaudoti per 7 dienas.

Atidarytą pakuotę uždarius dangteliu reikia laikyti kambario temperatūroje.

Pakartotinai prijungiant rekomenduojama laikyti aseptinių reikalavimų.

Nėra jokių apribojimų, susijusių su pakartotinio prijungimo skaičiumi. Tačiau, kai pakuotė ištušinama, ją reikia išmesti laikantis vietos taisyklių.

Gaminys turi būti naudojamas tik su dializės aparatais, specialiai pritaikytais naudoti „SelectBag Citrate“ maišelius.

„SelectBag Citrate“ nėra skirtas pakeisti vartojamiems antikoaguliantams.

Šis pakuotės informacinis lapelis visada turi būti naudojamas kartu su atitinkamo dializės aparato operatoriaus vadovu, kuriame pateiktos išsamios naudojimo instrukcijos.

Specialiai pritaikytu dializės aparatu dirbti gali tik asmenys, parengti atlikti dializę ir pilnai susipažinę su atitinkamo dializės aparato operatoriaus vadovu ir šiame pakuotės informaciniame lapelyje pateiktomis instrukcijomis.

Koncentrato pH yra apie 1,5. „BiCart Select“ sistema sukurta sumažinti galimus pavojus, naudojant tokius koncentratas. Vis dėlto, įvykus sąlyčiui su koncentratu, būtina laikytis toliau pateiktų pirmosios pagalbos nurodymų.

**Kontaktas su oda:** nuskalaukite odą vandeniu.

**Patekus į akis:** praskalaukite vandeniu atviro akimis. Išimkite kontaktinius lęšius, jei esate juos įsidėję ir juos lengva išimti. Toliau skalaukite akis. Jei toliau dirgina, kreipkitės į gydytoją.

**Jei nurijote:** skalaukite burną vandeniu ir gerkite vandens ar pieno. Neskatininkite vėmimo. Jei toliau dirgina, kreipkitės į gydytoją.

## ĮSPĖJIMAI

NENAUDOKITE, jei yra arba tikimasi kokių nors gedimų.

NENAUDOKITE kitokios natrio chlorido (NaCl) koncentrato ir natrio bikarbonato (NaHCO<sub>3</sub>) koncentrato rūšies nei nurodyta skyrelyje SPECIFIKACIJOS.

NEPRADĖKITE dializės, nesilaikydami atitinkamo dializės aparato operatoriaus vadove pateiktų instrukcijų apie rekomenduojamus testus dializės skysčių sudėties tinkamumui patvirtinti.

NENAUDOKITE su dializės aparatais, specialiai nepritaikytai priimti „SelectBag Citrate“ maišelio.

NEATLIKITE jokių neteisėtų gaminio ar dializės aparato modifikacijų ar perdirbimų, nes gali sutrikti jų darbas, arba atsirasti kitų rimtų padarinių dializės procedūros saugiam darbe.

## APRAŠYMAS

„SelectBag Citrate“ gaminys – tai mažo tankio LDPE polietileno maišelis su didelės šalutinių elektrolitų (pvz., KCl, CaCl<sub>2</sub>, MgCl<sub>2</sub>) koncentracijos dializės koncentratu ir rūgštinti, reikalingais bikarbonatinėje dializės skystyje.

Kai gaminys prijungtas prie specialiai sukurto taros laikiklio, o smaigas maišelyje, dializės aparatas siurbia koncentratą.

Dializės aparatas sumaišo rūgštinį koncentratą su natrio chlorido koncentratu ir natrio bikarbonato koncentratu, ir pagamina bikarbonatinį dializuojantį tirpalą.

Be bakterinių endotoksinų.

## SPECIFIKACIJOS

### Turinys

1000 ml dializuojančio tirpalo koncentrato. Tikslią sudėtį žr. ant gaminio etiketės.

### Talpa

Atskiedus santykiu 1:200, galima gauti 200 litrų dializuojančio tirpalo.

### Laikymas

Laikyti nuo +4°C iki +30°C temperatūroje.

### Tinkamumas

Žr. galiojimo datą ant gaminio etiketės.

### Maišymo reikalavimai

Kad būtų gauta galutinė dializuojančio skysčio sudėtis, specialiai pritaikytu dializės aparatu dializės koncentratas turi būti sumaišytas su grynų natrio chlorido koncentratu ir grynų natrio bikarbonato koncentratu. Žr. 10 psl.

Pavyzdžiui, sumaišius „SelectBag Citrate“ CX 250 G koncentratą santykiu 1:200, gausime mmol/l:

Kalis	2.00	Chloridas	6.00
Kalcis	1.50	Citratas	1.00
Magnis	0.50	Gliukozė	5.55

Kartu su natrio chlorido koncentratu iš „SelectCart“ kolonėlės ir natrio bikarbonato koncentratu iš „BiCart“ kolonėlės, galutiniame dializės skystyje natrio koncentracija bus 140 mmol/l, o bikarbonato 34 mmol/l, esant įprastiems aparato nustatymams.

Tačiau jei aparate nustatymai natrio ir / arba bikarbonato nustatymai pakeičiami, pasikeis tik šios koncentracijos. Kalio, kalcio ir magnio koncentracijos nebus pakeistos.

### Vandens reikalavimai

Vanduo, naudojamas skiedžiant koncentruotą dializuojantį tirpalą, turi būti tinkamos kokybės (Ph. Eur., AAMI, BP).

## INDIKACIJOS

Naudoti bikarbonatinei dializei pacientams, kenčiantiems nuo ūmaus inkstų nepakankamumo, lėtinio inkstų nepakankamumo arba ūmaus apsinuodijimo dializės būdu pašalinamomis medžiagomis.

## KONTRAINDIKACIJOS

Nėra absoliučių bikarbonatinės dializės kontraindikacijų. „SelectBag Citrate“ koncentratą gali naudoti tik gydytojas, įvertinęs visus ypatumus, susijusius su individualiu pacientu.

## ŠALUTINIS POVEIKIS

Dėl dializės gali atsirasti nepageidaujamų reiškinių, tokių kaip sumažėjęs kraujospūdis, pykinimas, vėmimas ir mėšlungis.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Žr. 4–9 psl.

## GARANTIJA IR RIBOTA ATSAKOMYBĖ

a) Gamintojas garantuoja, kad „SelectBag Citrate“ gaminys yra pagamintas pagal atitinkamas specifikacijas ir laikantis Geros gamybos praktikos bei kitų taikomų pramonės standartų ir reglamentinių reikalavimų.

Jeigu nurodysite blogo gaminio LOT numerį, gamintojas pakeisdamas ištaisys gaminio gamybos klaidas, pastebėtas nurodytu galiojimo laikotarpiu.

b) Garantią, aprašytą a) pastraipoje, atmeta bet kokią kitą suteiktą ar numanomą, rašytinę ar žodinę, įstatyminę ar kt. garantiją, ir nėra jokių prekybos ar kt. garantijų, praplečiančių garantijas, nurodytas a) pastraipoje. Gamybos defektų ištaisymas yra išimtinis ištaisymas, prieinamas bet kuriam asmeniui, susidūrusiam su defektiniais gaminiais, bet gamintojas nėra atsakingas už tiesioginius ar netiesioginius nuostolius, pažeidimus, sužalojimus arba išlaidas, kylančius naudojant gaminį dėl defekto jame ar kt.

c) Gamintojas neatsako už netinkamą gaminio naudojimą, įspėjimų ir instrukcijų nesilaikymą, sugadinimus atsiradusius po gaminio išleidimo, dėl aplaidumo ar nepavykus patikrinti gaminį prieš naudojimą, kad įsitikinti gaminio tinkama būkle, arba garantiją, suteiktą nepriklausomų platintojų ar prekybos agentų.

d) Gamintojas yra „Gambro Dasco S.p.A“ Sondalo Plant, Via Stelvio, 94 23035 Sondalo (SO), ITALY.

<sup>1</sup> Specialiai pritaikyto dializės aparato „SelectBag Citrate“ maišelio laikiklis yra paženklinintas 1000 ml. Žr. paveikslėlius 4–9 psl.

Gambro Lundia AB  
Magistratsvägen 16  
SE-226 43 Lund  
Sweden  
Tel: +46 46 16 90 00  
Fax: +46 46 16 96 96  
[www.gambro.com](http://www.gambro.com)

